

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 25.06.2026 12:52:07

Уникальный программный ключ:

04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8322325

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет Евразии и Востока

Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык) ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 1 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

**Фонд оценочных средств для  
промежуточной аттестации по  
дисциплине (модулю)  
К.М.03.ДВ.01.01 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО  
ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Направление подготовки (специальность)  
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)  
Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)

Присваиваемая квалификация  
Магистр

Форма обучения  
Очная

Год набора 2026



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык) ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 2 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

**45.04.02 Лингвистика профиль Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык), «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», 2026 год набора, очная форма**

**Фонд оценочных средств дисциплины (модуля) одобрен и рекомендован:**

Проректор по учебной работе      утверждено 27.02.2026      А.А. Саламатов

Ученым советом факультета Евразии и Востока

Протокол заседания № 6 от 09.02.2026

Председатель Ученого совета  
факультета Евразии и Востока

согласовано

В.Г. Будыкина

**Заседанием кафедры восточных и романо-германских языков**

Протокол заседания №6 от 06.02.2026

Заведующий кафедрой

согласовано

А.Ю. Епимахова

Автор (составитель)

А.Ю. Епимахова

**Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1**



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык) ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
  - 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
  - 3.1. Виды оценочных средств
  - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
  - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
  - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
  - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 45.04.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)»

Дисциплина: «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»

Семестр изучения: 2, 3.

Промежуточная аттестация: 2 семестр – зачет, 3 семестр – экзамен.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

### 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции и согласно ФГОС	Индикаторы достижения компетенций согласно ОПОП ВО	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Обладает знаниями особенностей и правил личной и профессиональной устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) УК-4.2. Демонстрирует умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия в ситуации устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) УК-4.3. Имеет навыки академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)	Знать принципы написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); способов демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях. Уметь письменно переводить и редактировать различные академические тексты; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные; Владеть навыками письменного перевода и редактирования различных академических текстов, демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях
УК-5. Способен анализировать и учитывать	УК-5.1 Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия УК-5.2 Демонстрирует умение	Знать особенности формирования и функционирования социокультурной реальности современного общества, многообразия подходов к обществу Уметь анализировать проблемные ситуации, возникающие в процессе межкультурного



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
 Федеральное государственное бюджетное образовательное  
 учреждение высшего образования  
 «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
 Факультет Евразии и Востока  
 Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 5 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды. УК-5.3 Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач	взаимодействия, находить способы выхода из конфликтов, возникающих при взаимодействии культур. Владеть навыками межкультурного взаимодействия	
ПК-3 Способен осуществлять научное исследование в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода.	ПК-3.1 Знает современное состояние научных и экспериментальных исследований в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода. ПК-3.2 Умеет вести поиск и анализ научной информации, инновационных областей и новых методов исследования в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода. ПК-3.3 Владеет методами эффективного решения задач и проблем в рамках выбранного научного исследования в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода.	Знать основы организации научно- исследовательских и проектных работ; основные методы современной лингвистической науки в области перевода Уметь применять методы современной лингвистической науки в области перевода; проявлять лидерские качества при организации и управлении исследовательских и проектных работ. Владеть навыками выбора и использования методов и средств решения задач исследования в области перевода; навыками организовать и управлять научно-исследовательскими и проектными работами.	

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 3.1 Виды оценочных средств\*

Код, наименование компетенции и согласно ФГОС	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Контролируемые темы/ разделы (номер и название раздела из РПД п.2.2)	С е м е с т р	Но м е р зад ания	Наименование оценочного средства
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранных языках, для академическо	Знать принципы написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); способов демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях. Уметь письменно переводить и	Мир профессий. Овладение новыми знаниями по теме; совершенствование навыков устной и письменной речи; совершенствование навыков говорения, аудирования, просмотрового чтения, письма; развитие аналитического мышления и критического для	1, 2, 3, 4	1, 2, 3	Устный опрос. Лексико-грамматические упражнения Дискуссия. Презентация. Деловая



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

<p>го и профессионального взаимодействия</p> <p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-3. Способен осуществлять научное исследование в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода.</p>	<p>редактировать различные академические тексты; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные; Владеть навыками письменного перевода и редактирования различных академических текстов, демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях</p> <p>Знать особенности формирования и функционирования социокультурной реальности современного общества, многообразия подходов к обществу</p> <p>Уметь анализировать проблемные ситуации, возникающие в процессе межкультурного взаимодействия, находить способы выхода из конфликтов, возникающих при взаимодействии культур.</p> <p>Владеть навыками межкультурного взаимодействия.</p> <p>Знать основы организации научно-исследовательских и проектных работ; основные методы современной лингвистической науки в области перевода.</p> <p>Уметь применять методы современной лингвистической науки в области перевода; проявлять лидерские качества при организации и управлении исследовательских и проектных работ.</p> <p>Владеть навыками выбора и использования методов и средств решения задач исследования в области перевода; навыками организовать и управлять научно-исследовательскими и проектными работами.</p>	<p>обсуждения и аргументации. Презентация по теме.</p> <p>Люди и их образ жизни. Овладение новыми знаниями по теме; совершенствование навыков устной и письменной речи; совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения, письма; развитие аналитического мышления для осуществления эффективной коммуникации</p> <p>Деловая игра «Установление деловых контактов и встреча иностранной делегации».</p> <p>Образование. Овладение новыми знаниями по теме; совершенствование навыков устной и письменной речи; совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения, письма; развитие аналитического мышления для осуществления эффективной коммуникации. Презентация по теме.</p> <p>Национальная идентичность и патриотизм в контексте глобализации. Овладение новыми знаниями по теме; совершенствование навыков устной и письменной речи; совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения, письма; развитие аналитического мышления для осуществления эффективной коммуникации. Дискуссия «Моральные нормы в политике».</p>			<p>игра.</p>
---	--	--	--	--	--------------

*Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе по дисциплине. Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре и являются учебно-методическими материалами ограниченного (конфиденциального) пользования.*



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

### 3.2 Содержание оценочных средств

1. Найдите ошибки и исправьте, где необходимо:

他在作什么？他看汉语画报。

弟弟看书一边吃午饭。

他一边吸烟一边打着电话。

我朋友正在回答老师的问题。

他在作什么？他看电视着。

爸爸吸着烟和听音乐。

你哥哥在小吃部里等着你。

姐姐一边跳舞一边唱歌儿。

大学生在看课文一边翻译句子。

他们正在食堂里吃着饭。

2. Составьте предложения, используя следующие словосочетания:

1.....送给她.....

2.....借给马同志.....

3.....还给他弟弟.....

4.....带给妹妹.....

5.....找给他.....

6.....寄给父母.....

7.....替我送给你姐姐.....

8.....借给他中国的朋友.....

9.....代我还给他.....

10.....卖给他.....

11.....给你弟弟买.....

12.....代老师寄给你父母.....



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

3. Заполните пропуски подходящими по смыслу вежливыми выражениями и переведите предложения:

来上课，你对老师说：“……”。

你要进教室来，就要说：“……”。

你的朋友帮助了你，你对他说：“……”。

客人来你的家，你高兴地说：“……”。

对吃饭的人要说：“……”。

你帮助了一个人，他对你说：“……”，你要回答：“……”。

下课后，学生们对老师说：“……”。

一个人说得很慢，你不能懂他说的话，要请他：“……”。

你来得太晚，对等着的人要说：“……”。

你不明白老师的问题，要请他：“……”。

老师讲得不很清楚，你不明白就

要请老师：“……”。

4. Переведите на китайский язык:

1. Я учусь в МГИМО. Изучаю китайский и английский языки.

В нашей группе шесть человек: четыре российских студента  
и два иностранных. Китайский у нас ведут два преподавателя:

русский и китайский. Преподаватель из России преподаёт

грамматику и иероглифику, преподаватель из Китая — разговорный. Китайский преподаватель не  
говорит с нами по-русски, только по-китайски.

2. Я каждый день встаю в 7.10, иду пешком в институт, в три

часа дня обедаю, в пять часов возвращаюсь в общежитие отдыхать, а ложусь спать в одиннадцать  
вечера.

3. У кого твоё зелёное пальто?

4. Какой номер нашей аудитории?

5. Читальный зал вашего института новый?

6. Чьи те синие брюки?



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 9 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

7. Я взял на время у него машину.

8. Я и Маша хорошие друзья.

9. Расскажи нам по-китайски об этом новом фильме, хорошо?

10. Там нет мест. Садись здесь.

### ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ К ЗАЧЕТУ И ЭКЗАМЕНУ

#### 1. Перевод предложений на китайский язык

1. Разрешите представиться, меня зовут Иван. Я работаю в торговой фирме. Вот моя визитная карточка. Будут вопросы, звоните!
2. Извините за беспокойство. Я хотел бы купить англо-русский словарь, но не разбираюсь (не совсем понимаю), который из них хороший. Вы не могли бы мне помочь?
3. Вы пришли очень неудачно. Все словари уже проданы. Если Вам необходимо, Вы можете заказать книгу, которая вам нужна. Как только книга поступит, мы сразу сообщим.
4. Извините, я могу оставить свои вещи в номере? Я вернусь через пару недель. Присмотрите, пожалуйста, за моим багажом.
5. Я заблудился. Я живу в гостинице «Москва». Вы не подскажете, как мне вернуться в гостиницу?
6. Я приезжий (неместный), не совсем представляю, как мне добраться до Эрмитажа. Как мне лучше доехать до музея?
7. Вот ключи от Вашего номера. Носильщики отнесут Ваш багаж в номер. Ваш номер на 6 этаже, лифт – справа.
8. Для того, чтобы доехать до университета, Вам надо сесть на троллейбус номер 1, проехать две остановки, выйти, перейти мост и дойдете.
9. У меня к Вам большая просьба. Завтра рано утром я уезжаю. Разбудите меня, пожалуйста, в 5 часов.
10. Для того, чтобы выехать за границу, надо выполнить кое-какие формальности: заполнить анкету, оформить документы.
11. Вы должны заполнить таможенную декларацию, пройти паспортный и таможенный контроль

#### ТЕМА 4. ПОКУПКИ

你要买什么？

我要买这个。

这个多少钱一斤？

这一斤多少钱？

一瓶汽水几毛钱？

这种汽水几毛钱一瓶？



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 10 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

一共多少钱？

你的钱正好。

这是找你的钱，清点一下。

太贵了。

有便宜一点儿的吗？

还有好一点儿的吗？

这个又便宜，又好。

这个东西质量怎么样？

请多拿几个，让我挑一挑。

请拿旁边的那个给我看看。

请给我换一个。

够了，就买这些。

我不买，谢谢。

在百货商店

同志，哪儿卖布鞋？

劳驾，给我看看那双布鞋。

你穿多少公分的？

我忘了，大概二十六公分的。

我可以试试吗？

这双不太合适，小了一点儿。

有别的样子的吗？

这双正好。

不错，就买这双。

我想买几米丝绸。

您要什么颜色的吗？

我喜欢绿色的。

这种颜色您满意吗？

颜色太深了，有浅一点儿的吗？

您看，这种行不行？

都很好，那就要这一种吧。

在食品，水果店。

这种点心叫什么？

这叫火腿月饼。

味道怎么样？

好吃极了。

我要四个火腿月饼，再要半斤饼干。

月饼四个一块六，饼干半斤三毛五，一共一块九毛五。

您这是两块，找您五分。

您是不是算错了？请再算一遍。



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 11 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

您要点儿什么？

随便看看。

这苹果不错，甜不甜？

这是红香蕉苹果，挺甜的。

您要几斤？

我要五斤吧。

还要别的吗？

这种橘子酸不酸？

不怎么酸。

在工艺美术部。

请问，本地有什么特产？

我想买点儿中国的纪念品带回去。

我要给我爱人买一串项链。

这张画是真迹，还是复制品？

这种瓷器的批发价是多少？

能不能打一点儿折扣？

我先给您看一下样品。

我要买中国的刺绣，不知哪一种好？

我们店里有湖南，杭州，苏州的刺绣，都是中国最有名的。

绣得真漂亮，地道的中国风格。

劳驾，给我瞧一瞧折扇。

啊，真香！这是用什么材料做的？

是不是用檀香木做的？

我要买一套茶具送给我的朋友。

这是最好的景德镇瓷器。

这套瓷器及美观又雅致，你朋友一定非常喜欢。

麻烦您给包一下。

这儿收履行支票吗？

我们这儿只收现款。

能不能把这些东西给我送到饭店去？

顺便问一下，什么地方卖剪纸？

请您到那边去买吧。

在外文书店。

打听一下，又为腭癌国人编的汉语会话手册吗？

我要汉英对照的。

有一本“使用汉语 600 句”，您来得太不巧了，刚买完。

哎呀，怎么办？

如果您需要的话，现在可以预订。

您放心，书一到，我们会马上通知您。



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 12 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

请问，哪儿还有卖这本书的？

我说不上，您再到别的书店去问问吧。

这本“汉语口语 900 局”也相当不错，请您翻一番。

很使用。

这是一本畅销书。

这本书作者是谁？

哪年出版的？哪儿出版的？

这本书的下册古籍什么时候才能发行？

您要精装的，还是平装的？

我每样要五本。

关于中国针灸的书有吗？

请您等一会儿，我去找一找。

很遗憾，没有英文的，中文的请您到新华书店去看看吧。

请您过几天再来看看。

2. Найти в тексте и выписать выражения.

1. Извините, побеспокою Вас!
2. Взять с собой.
3. Дарить кому-либо.
4. Из какого материала сделано?
5. Какой размер Вы носите?
6. Упакуйте, пожалуйста.
7. Прийти неудачно.
8. Только что было продано.
9. Не могу сказать. Трудно сказать.
10. Достаточно хороший. Считается неплохим.
11. Каждого вида по одному экземпляру.
12. Очень жаль! Как жаль!
13. Зайдите через несколько дней.
14. Подождите немного.
15. Смотрите, выбирайте сами.
16. Местный китайский колорит.

3. Перевод предложений с русского языка на китайский.

1. – Извините за беспокойство, я хотел бы взглянуть на русско-китайский разговорник для иностранцев.  
– Прощу прощения, но такие разговорники уже проданы. Зайдите как-нибудь в другой раз.
2. У тебя есть какие-нибудь планы на сегодня на вечер? Я хотел бы купить сувениры для друзей, давай сходим в какой-нибудь магазин!
3. – Сколько всего я должен заплатить? Посчитайте мне, пожалуйста.  
– Вы должны заплатить 3 юаня 5 мао. Здесь Ваших 5 юаней, Ваша сдача 1 юань 50 фэней. Пересчитайте, пожалуйста.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 13 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

4. Будьте добры, дайте, пожалуйста, мне посмотреть, несколько наборов открыток, я хотел бы сам выбрать.
5. Эти туфли мне велики, да и цветом я не совсем доволен. Можно мне померить другую пару?
6. Каковы эти яблоки на вкус? Сладкие или кислые? Взвесьте мне, пожалуйста, полкило.
7. Это платье мне велико, мне надо такого же фасона, но меньше размером и цвет темнее.
8. Такая хорошая и недорогая вещь! Где найдешь лучше? Покупай!
9. Я только что купила новый свитер, посмотри, он подходит мне (он мне идет)?
10. Да, эта книга действительно не плоха! Я давно уже хотел его купить, но боюсь, что у меня не хватит денег.
11. Моя ручка не пишет (не работает). Посмотри, что случилось? Что же мне делать?
12. Позвольте, я помогу Вам! Вы довольны?

## **4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации**

Промежуточная аттестация во 2, 3 семестрах проводится в форме зачетов и экзаменов. Студент получает «зачтено», если общее количество баллов, заработанное им за систематическую работу на занятиях в течение семестра, составляет 61 и более баллов по 100-балльной шкале. В случае, когда студент не набирает минимум (61 балл) по причине пропусков занятий или недостаточной подготовленности к ним, он сдает зачет по предложенным вопросам. Время подготовки к ответу 30 минут.

Оценочные средства для промежуточной аттестации представлены базой контрольных вопросов.

Студент получает «удовлетворительно» на экзамене, если в течение семестра набирает 61 балл, «хорошо» - 76 баллов, «отлично» - 86 баллов. В случае, когда студент не набирает минимум (61 балл) по причине пропусков занятий или недостаточной подготовленности к ним, он сдает



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 14 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

экзамен по предложенным вопросам. Время подготовки к ответу 40 минут.

Код компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания			
		Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
УК-4 УК-5 ПК-3	УК-4 Знать принципы написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); способов демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях. Уметь письменно переводить и редактировать различные академические тексты; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные; Владеть навыками письменного перевода и редактирования различных академических текстов, демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях УК-5 Знать особенности формирования и функционирования социокультурной реальности современного общества, многообразия подходов к обществу Уметь анализировать проблемные ситуации,	Знает на высоком уровне принципы написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); способов демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях. Знает особенности формирования и функционирования социокультурной реальности современного общества, многообразия подходов к обществу Знает рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов,	Знает на достаточном уровне принципы написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); способов демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях. Знает особенности формирования и функционирования социокультурной реальности современного общества, многообразия подходов к обществу Знает рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития	На удовлетворительном уровне знает принципы написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); способов демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях. Знает особенности формирования и функционирования социокультурной реальности современного общества, многообразия подходов к обществу Знает рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития	Не знает принципы написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); способов демонстрации интегративных умений, необходимых для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях. Не знает особенности формирования и функционирования социокультурной реальности современного общества, многообразия подходов к обществу Не знает современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 15 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	<p>возникающие в процессе межкультурного взаимодействия, находить способы выхода из конфликтов, возникающих при взаимодействии культур. Владеть навыками межкультурного взаимодействия ПК-3 Знать основы организации научно-исследовательских и проектных работ; основные методы современной лингвистической науки в области перевода Уметь применять методы современной лингвистической науки в области перевода; проявлять лидерские качества при организации и управлении исследовательских и проектных работ. Владеть навыками выбора и использования методов и средств решения задач исследования в области перевода; навыками организовать и управлять научно-исследовательскими и проектными работами.</p>	<p>используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития при выполнении проекта по организации исследовательской работы и проектирования учебного занятия.</p> <p>принципы определения целей и приоритетов собственной деятельности и способы их достижения при выполнении проекта по организации исследовательской работы и проектирования учебного занятия.</p> <p>Знает современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.</p>	<p>при выполнении проекта по организации исследовательской работы и проектирования учебного занятия.</p> <p>принципы определения целей и приоритетов собственной деятельности и способы их достижения при выполнении проекта по организации исследовательской работы и проектирования учебного занятия.</p> <p>Знает современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.</p>	<p>при выполнении проекта по организации исследовательской работы и проектирования учебного занятия.</p> <p>принципы определения целей и приоритетов собственной деятельности и способы их достижения при выполнении проекта по организации исследовательской работы и проектирования учебного занятия.</p> <p>Знает современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.</p>	<p>способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.</p> <p>Не знает механизм использования основных способов выражения семантической и структурной преемственности между частями высказывания.</p> <p>Не знает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.</p> <p>Не знает особенности различных видов устного перевода; интонационные особенности иноязычной речи; временные ограничения в устном переводе, основные переводческие формулы; основные приемы устного перевода, понятие цели перевода, особенности коммуникации с переводчика,</p>
--	---	---	---	---	---



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 16 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

		<p>обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.</p> <p>Знает механизм использования основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.</p> <p>Знает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.</p> <p>Знает особенности различных видов устного перевода; интонационные особенности иноязычной речи; временные ограничения в устном переводе, основные переводческие формулы; основные приемы устного перевода, понятие цели перевода, особенности коммуникации с участием переводчика, лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода, понятие стратегии перевода;</p>	<p>Знать механизм использования основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.</p> <p>Знает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.</p> <p>Знает особенности различных видов устного перевода; интонационные особенности иноязычной речи; временные ограничения в устном переводе, основные переводческие формулы; основные приемы устного перевода, понятие цели перевода, особенности коммуникации с участием переводчика, лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода; стратегии перевода;</p>	<p>Знает механизм использования основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.</p> <p>Знает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.</p> <p>Знает особенности различных видов устного перевода; интонационные особенности иноязычной речи; временные ограничения в устном переводе, основные переводческие формулы; основные приемы устного перевода, понятие цели перевода, особенности коммуникации с участием переводчика, лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода; стратегии перевода;</p>	<p>лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода, понятие стратегии перевода; ключевые принципы осуществления последовательного перевода.</p>
--	--	---	--	--	---



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 17 из 18

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

		перевода, понятие цели перевода, особенности коммуникации с участием переводчика, лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода, понятие стратегии перевода; ключевые принципы осуществления последовательного перевода.	ключевые принципы осуществления последовательного перевода.	ключевые принципы осуществления последовательного перевода.	
--	--	--	---	---	--

#### 4.1. Критерии оценивания зачета

Критериальные показатели к уровням освоения программы, а также 100-балльная система оценки успеваемости студентов приведены в таблице ниже:

##### *100-балльная система оценки успеваемости студентов на основе ECTS*

Баллы в БРС	Оценка ECTS	Оценка	Критерии оценки знаний студентов
100–96	A	5 (5+)	студент обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с поставленными задачами, правильно обосновывает принятые решения, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ, обнаруживает умение самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок, уяснил взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для
95–91	B	5	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации (китайский язык)» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 18 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

			приобретения профессии.
90–86	C	4 (4+)	студент твердо знает учебно-программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применить теоретические положения и владеет необходимыми навыками при выполнении практических задач.
85–81	C	4	
80–76	D	4 (4-)	студент усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий.
75–71	E	3 (3+)	
70–66	E	3	студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большим затруднением выполняет практические работы.
65–61	E	3 (3-)	
60–41	Fx	2	